Digital Receipt

This receipt acknowledges that Turnitin received your paper. Below you will find the receipt information regarding your submission.

The first page of your submissions is displayed below.

Submission author:	Rijal Mahdi
Assignment title:	Proposal Penelitian 2026
Submission title:	قراءة تحليليّة للمخطوطة العربية KN-16 بون في ضوء جهود إحياء التراث الوطنيّ...
File name:	مخطوطة_kn-16_Alsuniyat_2026.pdf
File size:	996.83K
Page count:	16
Word count:	5,780
Character count:	30,304
Submission date:	03-Feb-2026 01:04PM (UTC+0000)
Submission ID:	2865973436

ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab, Vol. X, No. X, Oktober 2024
DOI: https://doi.org/10.17509/alsuniyat.v7i2.72583

ALSUNIYAT
JURNAL PENELITIAN BAHASA, SASTRA, DAN BUDAYA ARAB
Journal homepage: https://ejournal.upi.edu/index.php/alsuniyat

قراءة تحليليّة للمخطوطة العربية KN-16 المحفوظة بقصر كانومان في مدينة شيربون في ضوء جهود إحياء التراث الوطنيّ

Rijal Mahdi (1), Elsayed Mohamed Salem Alawadi (2), Eid Fathi Abdellatif Abdelaziz (3)

UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon-Indonesia (1), Al-Madinah International University (MEDIU) Malaysia (2), Bayburt University-Turkiye (3)

Corresponding E-mail: rijal_mahdi0123@syekhnurjati.ac.id

ARTICLE INFO

Article History:
Submitted/Received 19 Jul 2024
First Revised 28 Aug 2024
Accepted 23 Oct 2024
Publication Date 29 Oct 2024

Keywords:
Kanoman Palace
Cirebon
Islamic Doctrine
Text Investigation
Manuscript.

ABSTRACT

This study presents a philological examination of an Islamic theological manuscript preserved at the Kanoman Palace in Cirebon, one of Indonesia's historic and cultural landmarks established in 1678. The palace is renowned for its collection of valuable manuscripts written in various languages, including Arabic, Javanese, and Sundanese. The primary aim of this study is to critically edit the theological manuscript identified as (KN-16), translate it into the Indonesian language, translating its texts into Latin, and analyze its doctrinal content. The research methodology is based on three main pillars: (1) textual criticism to recover the original form of the text, (2) translation methods based on the framework of Prof. Dr. Amani Lubis, and (3) textual analysis following the approach of Al-Sharqawi to ensure semantic precision and faithful transmission. The findings indicate that the manuscript addresses fundamental Islamic theological themes such as faith, the concept of Imamate, good and evil, and the virtue of the early Islamic generations. The analysis also revealed linguistic and grammatical issues, such as the ambiguity of the term *"mar'oti"* and the syntactical error in the phrase *"and the believer(s) will exit the Fire"*, which necessitate further review and comparison with other manuscript versions. The significance of this study lies in its contribution to reviving written Islamic heritage and making it accessible to modern readers and researchers through contemporary means, such as printed and digital formats. This work opens new horizons in Islamic manuscript studies and strengthens the role of heritage in addressing present and future societal challenges in Indonesia.

Copyright 2026 Turnitin. All rights reserved.

KN-16 قراءة تحليليّة للمخطوطة العربية المحفوظة بقصر كانومان في مدينة شيربون في ضوء جهود إحياء التراث الوطنيّ

by Rijal Mahdi

Submission date: 03-Feb-2026 01:04PM (UTC+0000)
Submission ID: 2865973436
File name: مخطوطة_kn-16_Alsuniyat_2026.pdf (996.83K)
Word count: 5780
Character count: 30304

ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab, Vol. X, No. X, Oktober 2024
DOI: https://doi.org/10.17509/alsuniyat.v7i2.72583

ALSUNIYAT
JURNAL PENELITIAN BAHASA, SASTRA, DAN BUDAYA ARAB
Journal homepage: https://ejournal.upi.edu/index.php/alsuniyat

قراءة تحليليّة للمخطوطة العربية KN-16 المحفوظة بقصر كانومان في مدينة شيربون في ضوء جهود إحياء التراث الوطنيّ

Rijal Mahdi (1), Elsayed Mohamed Salem Alawadi (2), Eid Fathi Abdellatif Abdelaziz (3)

UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon-Indonesia (1), Al-Madinah International University (MEDIU) Malaysia (2), Bayburt University-Turkiye (3)

Corresponding E-mail: rijal_mahdi0123@syekhnurjati.ac.id

ARTICLE INFO

Article History:
Submitted/Received 19 Jul 2024
First Revised 28 Aug 2024
Accepted 23 Oct 2024
Publication Date 29 Oct 2024

Keywords:
Kanoman Palace
Cirebon
Islamic Doctrine
Text Investigation
Manuscript.

ABSTRACT

This study presents a philological examination of an Islamic theological manuscript preserved at the Kanoman Palace in Cirebon, one of Indonesia's historic and cultural landmarks established in 1678. The palace is renowned for its collection of valuable manuscripts written in various languages, including Arabic, Javanese, and Sundanese. The primary aim of this study is to critically edit the theological manuscript identified as (KN-16), translate it into the Indonesian language, translating its texts into Latin, and analyze its doctrinal content. The research methodology is based on three main pillars: (1) textual criticism to recover the original form of the text, (2) translation methods based on the framework of Prof. Dr. Amani Lubis, and (3) textual analysis following the approach of Al-Sharqawi to ensure semantic precision and faithful transmission. The findings indicate that the manuscript addresses fundamental Islamic theological themes such as faith, the concept of Imamate, good and evil, and the virtue of the early Islamic generations. The analysis also revealed linguistic and grammatical issues, such as the ambiguity of the term *"mar'ati"* and the syntactical error in the phrase *"and the believer(s) will exit the Fire"*, which necessitate further review and comparison with other manuscript versions. The significance of this study lies in its contribution to reviving written Islamic heritage and making it accessible to modern readers and researchers through contemporary means, such as printed and digital formats. This work opens new horizons in Islamic manuscript studies and strengthens the role of heritage in addressing present and future societal challenges in Indonesia.

مقدمة:

يعد قصر كانومان أحد الممالك القديمة المحلية الموجودة في مدينة شيربون الإندونيسية. ولقد تأسس هذا القصر على يد الأمير بدر الدين المعروف بالأمير كرتاويجايا (Wangsa & Narawati, 2019) في عام 1678، ويتميز بمرافقه الكاملة وموقعه الاستراتيجي وسمعته المقدسة (Helena Agustina et al., 2019) كمالك نوسنتارا في العصور القديمة. حيث يوجد حوله مسجد، وسوق، وساحة، ومساكن(Wiratama & Pujianto, 2020) لخدم القصر المعروفة باسم "ماجرساري"، والتي تقع على بعد 100 متر من قصر كانومان(Nugrahadi & Pujianto, 2020)، مشابهة لماجرساري في قصر صولو الإندونيسية(Marlina, 2020). وكغيره من الممالك المحلية القديمة حيث يحتوي هذا القصر على تراث ثقافي ثمين يتضمن مخطوطات قديمة مكتوبة بعدة لغات؛ العربية، الجاوية (العربية الملاوية)، السوندواوية، وغيرها اللغات المحلية.

تُعتبر القراءة على نصوص عقائدية مكتوبة بالعربية التابعة لقصر كانومان مهمة لأنها تحتوي على مفاهيم أساسية جداً تتعلق بإيمان المسلم والمومن. ويحتوي نص عقيدة القصر الذي يحمل الرمز KN-16 في مكتبة وانغسيرتا في قصر كانومان على مسائل أساسية حول العقيدة. تبدأ محتويات المخطوطة بشكل عام من تعبير الكاتب في كل فصل من الفصول باستخدام العبارة "نعتقد أن" أي "نحن نؤمن" أو "نحن نعتقد" ما يتعلق بالإيمان بالله تعالى، وأنبيائه، وكتبه، وأركان الإيمان الأخرى. ما هو مثير جداً للاهتمام هو أن الإيمان الذي تم توضيحه في هذه المخطوطة مرتبط أيضاً بالإمامة، ونظرية الخير والشر، ونظرية الزمن وأفضل العصور على مر التاريخ البشري، وغيرها. بناء على العرض أعلاه، يعتقد الباحثون أن قراءة هذه المخطوطة ستفتح آفاقاً جديدة، وقد تفتح حتى دراسات إضافية إذا تم مقارنة محتوى نص المخطوطة القديمة بالواقع والحكمة المحلية في منطقة شيربون وما حولها.

علاوة على كونها معروفة كمركز للتجارة، تُعرف مدينة شيريبون أيضًا كمركز للعلوم في جزيرة جاوة(Farihin et al., 2019). يتجلى ذلك من خلال كثرة المخطوطات القديمة التي تجمع مختلف المعارف من تخصصات علمية متعددة. في عام 2014، أجرى برمادي هيرو برايوغو وتامارا أدياني سوسيتيو بحثًا بمقارنة حالة غرفة تخزين المخطوطات القديمة في كيراتون كاسيبوهن وكيراتون كانومان(Prayogo & Susetyo, 2014). في هذا البحث، قام الباحثان بقياس حالة الغرفة التي تم إعدادها من قبل القصر للحفاظ على البيئة المحيطة بمكان تخزين المخطوطات. وتوصل الاثنان إلى

استنتاج مفاده أن المخطوطات لم تُخزن في غرفة مناسبة كما ينبغي. كانت العقبة الرئيسية في تخزين المخطوطات في قصر كانومان هي عدم توفر غرفة خاصة لتخزين النصوص.

ومن مخطوطات التصوف في شيربون، تمت دراسة مخطوط "واهاسان بوجانغ غينجونغ". وقد أجريت الدراسة من قبل الباحث محمد مختار زيدين الذي يعمل في بيت الثقافة بيسامبانغ جاتي. تتناول هذه المخطوطة قصة بوجانغ غينجونغ ورارا غونجنغ اللذين وقعوا في غرام(Zaedin, 2017). في دراسته، توصل مختار إلى استنتاج مفاده أنه عند النظر إلى محتوى المخطوطة، يبدو أن "واهاسان بوجانغ غينجونغ" ليست مخطوطة تشرح تعاليم أو توجيهات معينة بشكل خاص. ولكن عند النظر بدقة، فإن "واهاسان بوجانغ غينجونغ" تهدف إلى تعليم القارئ شيئًا مهمًا وهو إلهام القصة في تحقيق الرغبات والطموحات.

في السياق الحالي أيضًا، يمكن أن تُعتبر مخطوطات شيربون مصدرًا للرجوع إليه في الاعتدال الديني الذي اقترحته وزارة الشؤون الدينية في إندونيسيا خلال الفترتين الأخيرتين. على سبيل المثال، ما قام به أغوس إيسوانتو وآخرون عندما قاموا بدراسة مخطوطات شيربون القديمة بعنوان "سيرات كاروب كندا". في بحثه، قسم أغوس دراسته إلى ثلاثة أجزاء رئيسية وهي: السياق الذي أفضى إلى كتابة ونسخ مخطوط "سيرات كاروب كندا"، والسرد المتعلق بالاعتدال الديني في المخطوط، وأهميته للحياة الدينية اليوم في إندونيسيا(Iswanto et al., 2021). وهذا يُظهر أن المخطوطات القديمة تغطي قضايا حالية ومتطورة للغاية اليوم. وبالتالي، يمكننا استنتاج أن كشف الغطاء عن المخطوطات القديمة لتقديمها للقراء اليوم وفي المستقبل هو ضرورة يجب الاستمرار فيها والسعي لتحقيقها.

ومن بين المخطوطات الشيربونية التي تمت دراستها، هناك مخطوطة بعنوان "مخطوطة تاريخ شيربون". تتناول هذه المخطوطة قصة الأولياء. وقد توصلت الباحثة آي هاياتي مايانغ أرم إلى أن هذه المخطوطة مليئة بالقيم الأخلاقية. وتحتوي مخطوطة تاريخ شيربون على قيم تتعلق بعلاقة الإنسان مع الله، وعلاقته بنفسه، وعلاقته بالآخرين، وعلاقته بالطبيعة، وعلاقته بالزمن، وعلاقته في السعي وراء الرضا الجسدي والروحي(Arum, 2018). وأما القيمة الأخلاقية الأكثر بروزًا في هذه المخطوطة فهي قيمة الإنسان تجاه الخالق، حيث تحكي المخطوطة عن مسيرة الأولياء في نشر الإسلام.

من خلال ما تم ذكره من دراسات سابقة، يود الباحثون أن يساهموا في نشر محتوى المخطوطات القديمة الموجودة في قصر شيربون لتكون متاحة للجمهور. خاصة أن موضوع البحث

الذي سيتم دراسته يتعلق بالعقيدة التي تُعتبر جزءًا حيويًا في النظام الديني لمجتمعنا كمسلمين في شيربون بشكل خاص وفي إندونيسيا بشكل عام.

ولإنهاء ثلاث مراحل من فيلولوجيا مخطوطة العقيدة في قصر شيربون، يحتاج الباحث إلى ثلاثة مفاهيم ونظريات ذات صلة كما يلي:

1. نظرية الفيلولوجيا وهي دراسة عن المخطوطات وجمع عدة مخطوطات مماثلة هو العمل الأول للفلولوجي(Nichols, 1990). يهدف هذا إلى مقارنة أي من المخطوطات يمكن أن يساعد الباحث في الإجابة عن أسئلة البحث. بالتفصيل، تشمل الأسئلة: ما نوع الورق المستخدم، من هو الناسخ الأصلي للمخطوطة المعنية، في أي سنة تم نسخ المخطوطة، وما هي الفروق الموجودة بين بعض المخطوطات المماثلة، وغيرها من الأسئلة التي يجب أن يجيب عليها الفلولوجي. الخطوة الثانية هي عملية تشكيل نص أو مخطوطة جديدة يُتوقع أن تكون مصدر معلومات يمكن للجمهور الاستفادة منها. تُسمى هذه العملية "نسخ النص" أو تعرف بمصطلح "علم تحقيق النصوص" أو "علم تحقيق التراث"(Males, 2023). في هذا السياق، سيقوم الباحث بالتحقيق مستندًا إلى النص الذي تم رقمنته سابقًا على شكل ملف بي دي إف.
2. نظرية الترجمة لأنها تعتبر ترجمة النصوص المخطوطة من المراحل الرئيسية في الفيلولوجيا(KOCABIYIK, 2022). تهدف الترجمة إلى نقل الرسالة من لغة إلى أخرى. في سياق دراسة الفيلولوجيا، تقسم الأستاذة الدكتورة نبيلة لوبيس الترجمة إلى ثلاث فئات(Lubis, 1996): الترجمة الحرفية، الترجمة شبه الحرة، والترجمة الحرة جدًا. الترجمة الحرفية هي الترجمة التي تسعى إلى الالتزام بالنص قدر الإمكان. بينما الترجمة شبه الحرة هي الترجمة مع إجراء بعض التعديلات على اللغة المستهدفة المستخدمة. أما الترجمة الحرة، فهي الترجمة التي تتضمن تغييرًا أو تقليصًا أو حذفًا أو تلخيصًا للنص. في هذه الحالة، سيتبع الكاتب نوع الترجمة الثانية، وهي الترجمة شبه الحرة مع التعديل ضمن حدود المعقول.
3. **نظرية نقد النص** سيركز هذا البحث على النقد الداخلي للنص وليس النقد الخارجي(Tholib, 2020). يمكن أن يتمثل النقد الداخلي في حالة النص أو ما يحتويه من مخطوطات، مثل نوع الكتابة (خط)، لون الكتابة، وضوح النص وفقدان بعض أجزاء النص،

والإشارات الأخرى التي يمكن أن توضح وجود وشرعية النص المكتوب أثناء عملية نسخ النص. تعتمد هذه الرؤية على نظرية نقد النص التي قدمها الشارقاوي والتي تم التعبير عنها في عمله "منهجيات النقد النصي."

منهجية البحث

تعتبر هذه الدراسة بحثًا مكتبيًا يركز على ثلاث مراحل رئيسية في دراسة الفيلولوجيا. المراحل الفيلولوجية المقصودة هي نسخ النصوص (تحقيق النصوص)، والترجمة، ونقد النص. يركز الباحث فقط على هذه المراحل الثلاث، على الرغم من وجود بعض المراحل الفيلولوجية الأخرى التي قد تكون ذات صلة. من بين هذه المراحل، تحويل النص من اللغة العربية إلى الأبجدية اللاتينية للغة الإندونيسية. السبب الآخر هو أن نصوص الكتب القديمة ليست مثل القرآن الكريم الذي يتم عادة تحويله لمساعدة أولئك الذين يواجهون صعوبة في قراءة القرآن. وتستخدم هذه المرحلة الفيلولوجية طريقة البحث عن نصوص فردية، سواء كانت النسخة الدبلوماسية أو النسخة القياسية التي اقترحها الفلولوجية الإندونيسية الأستاذة الدكتوراة/ نبيلة لوبيس. أما في مرحلة ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية، فسوف يستخدم الباحث طريقة الترجمة شبه الحرة ضمن حدود المعقول. الترجمة شبه الحرة تعني الترجمة التي لا تكون مقيدة جدًا بترتيب الكلمات كلمة بكلمة.

نتائج البحث ومناقشتها

في مستهل هذا العمل، نُرفق تعريفًا موجزًا بمخطوطنا محلّ الدراسة، يتضمّن بيانات أساسية عنه، تشمل اسم المؤلف، عنوان المخطوط، سنة النسخ، نوع الورق، وبعض المعلومات الأخرى المتوفرة وهي كما يلي:

رقم	بيانات المخطوطة	الوصف
1	رقم المخطوطة	هذه المخطوطة مرقمة بـ (KN-16)
2	عنوان المخطوطة	ليس له عنوان في صفحة الغلاف ولا في صفحات المخطوطة
3	مكان المخطوطة	هذه المخطوطة محفوظة في مكتبة وانغساكيرتا وهي إحدى المرافق

		المهمة في قصر كانومان بمدينة شيربون بجاوة الغربية
4	حجم المخطوطة	يبلغ طول الأوراق 24 سم وعرضها 15.6 سم
5	الصحفات والسطور	19 صفحة
6	الخط واللغة	هذه المخطوطة مكتوبة باللغة العربية الفصيحة والمكتوب بالحبر الأسود مع الخط الأحمر في بداية فصل من فصولها
7	نوع الورق	أفاد الأستاذ/ فريحين وهو الموظف المختص بمكتبة القصر بأن نوع الورق هو ورق (Daluang)
8	صاحب المخطوطة	لا توجد البيانات بهذا الخصوص
9	ناسخ المخطوطة	لا توجد البيانات بهذا الخصوص
10	حالة المخطوطة	بعد إجراء الملاحظة المباشرة للمخطوطة تبين أن الحالة المادية رثة ولا تترتب بشكل جيد من أجزائها

وفي هذا المقام يريد الباحثون إرفاق بعض الصفحات من المخطوطة بالإضافة إلى النسخة الأولية من النصوص الموجودة، وذلك بهدف التعرف على محتوى المخطوطة بشكل عام. ويمكن للجميع الملاحظة أن هذه المخطوطة تحتوي على مجموعة من الصفحات التي تم اختيارها بعناية لتقديم فكرة واضحة عن محتوى النص الذي بين بدي الباحثين. كما يتم إرفاق النسخة الأولية من النص الذي يتيح للقارئ التعرّف على السياق والمضمون العام للمخطوطة.

ويهدف هذا التقديم إلى تمكين المهتمين من الاطلاع على أجزاء من النص قبل الخوض في تفاصيله الكاملة، وهو يعد بمثابة مدخل لفهم الأفكار المطروحة في المخطوطة. وكما يمكن للقراء استكشاف هذه الصفحات للوقوف على الأسلوب الأدبي المستخدم والموضوعات التي يتناولها النص، مما يساعد في بناء تصوّر عام حول محتواه وما يحويه من معلومات قد تكون ذات قيمة في مجالات متعددة. وهنا يورد الباحث ما يمكنه من العرض من عملية التحقيق للمخطوطة العربية المرقمة (KN-16) وهي كالتالي:

"أما بعد فإن العاقل من صحّ اعتقاده عُدة للقاء ربّه، وأخلص نيته تزكية لأعماله، وأحسن عبادته بربه ذخرا لمعاده، وعلم أنه لم يخلق عبثا، ولم يترك سدا، فتجتهد في توفيق عز ونية، وعلم طريقته في صحيح عبادته في ليتم ويصف ويزيدك ويمن الله الموفق لسبيل الرشاد، ولما يحبّه ويرضاه. فأول ما

يحتاج إليه اعتقاده التوحيد ليتمّ به سائر الأعمال
"Amma ba'du fa-inna al-'āqila man ṣaḥḥa i'tiqāduhu 'uddatan li-liqā'i Rabbihi, wa akhlaṣa niyyatahu tazkiyatan li-a'mālihi, wa aḥsana 'ibādatahu bi-Rabbihi dhukhran li-ma'ādihi, wa 'alima annahu lam yukhlaq 'abathan, wa lam yutrak sudan, fa-yajtahidu fī tawfīqi 'azmin wa niyyatin, wa 'alima ṭarīqatahu fī ṣaḥīḥi 'ibādatihi fī yatimma wa yaṣfa wa yazīduka wa yamunnu Allāhu al-muwaffiqu li-sabīli al-rashād, wa limā yuḥibbuhu wa yarḍāhu. Fa-awwalu mā yaḥtāju ilayhi i'tiqādahu al-tawḥīd li-yatimmu bihī sā'iru al-a'māl."
"Amma ba'du (selanjutnya), sesungguhnya orang yang berakal adalah siapa yang membenarkan keyakinannya sebagai bekal untuk bertemu dengan Tuhannya, yang memurnikan niatnya sebagai penyuci amal perbuatannya, dan yang memperindah ibadahnya kepada Tuhannya sebagai simpanan untuk hari kembali (akhirat). Ia menyadari bahwa ia tidak diciptakan dengan sia-sia, dan tidak dibiarkan begitu saja tanpa tujuan. Maka ia bersungguh-sungguh dengan tekad dan niat yang lurus, serta mengetahui cara yang benar dalam beribadah, agar ibadahnya menjadi sempurna, murni, dan semakin bertambah (kebaikannya). Dan Allah-lah yang memberi taufik kepada jalan petunjuk, serta kepada apa yang dicintai dan diridhai-Nya. Maka hal pertama yang dibutuhkan oleh keyakinannya adalah tauhid, karena dengannya seluruh amal menjadi sempurna."

الجدول رقم 1

يمكن القول إن النص محل الدراسة يتمتع بدرجة مقبولة من الوضوح، الأمر الذي يتيح للباحثين إجراء عمليات التحقيق من إعادة النسخ، والتحويل الأبجدي إلى اللاتينية، وكذلك الترجمة إلى اللغة الإندونيسية دون صعوبات تُذكر في معظم أجزائه. إلا أن هناك جزءا محددًا من النص، وهو عبارة (فتجتهد في توفيق عز ونية) يكتنفه شيء من الغموض نتيجة لرداءة الخط أو تآكل المخطوطة في موضعه، ما أدى إلى عدم القدرة على قراءته بشكل دقيق. هذا الغموض ينعكس بدوره على دقة عمليات النسخ والتحويل والشرح اللغوي، مما يجعلها عرضة للتأويلات المختلفة وغير الحاسمة. ويُظهر هذا التحدي أهمية التحقق النصي الدقيق عند التعامل مع المخطوطات التراثية، لاسيما تلك التي تعاني من تلف مادي أو ضعف في التوثيق. ومن هنا، تبرز الحاجة إلى استخدام تقنيات علمية متقدمة أو مقارنة نصية مع نسخ أخرى إن وُجدت، بهدف الوصول إلى قراءة علمية أقرب إلى الأصل(Lombardi & Marinai, 2020).

فنعتقد أن الله واحد لا من حيث العدد ولا كالأحاد، وإنه شيئ لا كالأشياء، وإنه لا يشبه له من خلقه، ولا ضدّ له في ملكه، ولا ندّ له في صنعه، ولا جسم ولا عرض ولا جوهر وليس محلا للحوادث، ولا الحوادث محلا له ولا حال في الأشياء ولا الأشياء حالته فيه في شيئ لا استتر بالحدث

فإنّه العالم بما كان وبما يكون وبما لا يكون وبما كان كيف يكون.
"Fa na'taqidu anna Allāha wāḥidun lā min ḥaythu al-'adad wa lā ka-al-āḥād, wa innahu shay'un lā ka-al-ashyā', wa innahu lā yushbih lahu min khalqihi, wa lā ḍidd lahu fī mulkihi, wa lā nidd lahu fī ṣun'ihi, wa lā jism wa lā 'araḍ wa lā jawhar, wa laysa maḥallan lil-ḥawādith, wa lā al-ḥawādith maḥallan lah, wa lā ḥāllan fī al-ashyā' wa lā al-ashyā' ḥāllatun fīh, fī shay'in lā istatara bi-al-ḥadath, fa-innahu al-'ālim bimā kāna wa bimā yakūn wa bimā lā yakūn wa bimā kāna kayfa yakūn."
"Maka kami meyakini bahwa Allah adalah Esa, bukan dari segi bilangan dan bukan pula seperti bilangan satuan. Dia adalah sesuatu, namun tidak seperti segala sesuatu. Tidak ada satu pun dari makhluk-Nya yang menyerupai-Nya. Dia tidak memiliki lawan dalam kerajaan-Nya, tidak ada tandingan dalam ciptaan-Nya. Dia bukan jasad, bukan sifat yang menempel (‘araḍ), dan bukan pula substansi (jawhar). Dia bukan tempat bagi segala hal yang baru (ḥawādith), dan segala yang baru pun bukan tempat bagi-Nya. Dia tidak bersemayam di dalam sesuatu, dan sesuatu pun tidak bersemayam di dalam-Nya. Dia ada tanpa tersembunyi oleh waktu atau kejadian, karena sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang telah terjadi, apa yang akan terjadi, apa yang tidak terjadi, dan bagaimana seandainya sesuatu yang tidak terjadi itu terjadi."

الجدول رقم 2

بالرغم من وضوح معظم فقرات النصّ، إلا أنّ هناك جزءًا معيّنًا يكتنفه الغموض بسبب عدم وضوح الكتابة في المخطوط الأصلي، ويتمثّل ذلك في العبارة "ولا الأشياء حالته فيه في شيء" . هذا الموضع يثير إشكالًا دلاليًا، لا سيّما أنّه يأتي في سياق الحديث عن صفات الله سبحانه وتعالى، وهو مجال دقيق يتطلّب ضبطًا لغويًّا وعقديًّا دقيقًا. ومع أنّ تركيب العبارة يبدو غير منضبط من حيث النحو والدلالة، إلا أنّ المقصود منها يمكن استنتاجه من السياق العام، وهو نفي مشابهة الله تعالى لأيّ من مخلوقاته. إذ يبدو أنّ المؤلّف أراد أن يؤكّد مبدأ التنزيه المطلق، أي أنّ الله تعالى لا يشبهه شيء، ولا يحلّ فيه شيء، ولا يحلّ هو في شيء، ولا يمكن أن يوصف بصفات المخلوقات. وهذا المعنى يُعدّ من الركائز الأساسيّة في العقيدة الإسلاميّة(Saeed & Al, 2025)، كما ورد في قوله تعالى :ليس كمثله شيء وهو السميع البصير.

فنعتقد أنه كان ولا شيئ محرف ولإنه عالم ولا معلوم وقادر ولا مقدور ورأء ولا مرءتي ورازق ولا مرزوق وخالق ولا مخلوق. والعلم غير الرؤية، وأنه يرى الأشياء موجودا ويعلم معدوما. والمعدوم ليس بمرتي ولا هو شيئ. والصفة لا هو الموصوف ولا غير الموصوف بل هو معنى في الموصوف قائم بالموصوف وعالم بعلم وقادر بقدرة. والأسماء والصفات مأخوذة من السمع أي من القرآن والحديث، أما ما وصف الله به نفسه أو وصف به رسوله أو جميع المسلمين على صفته لا يؤخذ أسماؤه تلقيبا

ولا قياسا. والأسماء والصفة ليستا بمخلوقين، وكلام الله منه وإليه مسموع ومكتوب ومحفوظ ومتلو ومدروس".
Fa na'taqidu annahu kāna wa lā shay'a, muḥarrafan li-annahu 'ālimun wa lā ma'lūm, wa qādirun wa lā maqdūr, wa rā'in wa lā mar'iyy, wa rāziqun wa lā marzūq, wa khāliqun wa lā makhlūq. Wa al-'ilmu ghayru al-ru'yah, wa annahu yarā al-ashyā'a mawjūdah wa ya'lamu ma'dūmah. Wa al-ma'dūmu laysa bi-mar'iyy wa lā huwa shay'. Wa al-ṣifah lā hiya al-mawṣūf wa lā ghayru al-mawṣūf, bal hiya ma'nā fī al-mawṣūf qā'imun bi al-mawṣūf, wa 'ālimun bi-'ilmin wa qādirun bi-qudrah. Wa al-asmā'u wa al-ṣifātu ma'khūdhatun min al-sam', ayy min al-Qur'ān wa al-ḥadīth, ammā waṣafa Allāhu bihi nafsahu aw waṣafa bihi rasūluhu aw ajma'a al-muslimūna 'alā ṣifatihi, lā yu'khadhu asmā'uhu talqīban wa lā qiyāsan. Wa al-asmā'u wa al-ṣifātu laysatā bimakhluqayn, wa kalāmu Allāh minhu wa ilayhi, masmū'un wa maktūbun wa maḥfūẓun wa matlūwun wa madrūs.
Kami meyakini bahwa Dia (Allah) telah ada ketika belum ada sesuatu pun; tidak ada sesuatu yang bisa menyimpang dari-Nya, karena Dia Maha Mengetahui tanpa ada sesuatu yang diketahui, Maha Kuasa tanpa ada sesuatu yang dikuasai, Maha Melihat tanpa ada sesuatu yang terlihat, Maha Pemberi rezeki tanpa ada yang diberi rezeki, Maha Pencipta tanpa ada yang diciptakan. Ilmu (pengetahuan) itu berbeda dengan penglihatan; Dia melihat sesuatu yang ada dan mengetahui yang tidak ada. Dan yang tidak ada itu tidak bisa dilihat dan bukan sesuatu yang nyata. Sifat bukanlah Dzat (yang disifati) dan bukan pula selain dari Dzat itu, melainkan ia adalah makna yang melekat pada Dzat, berdiri pada Dzat tersebut. Allah Maha Mengetahui dengan ilmu-Nya, Maha Kuasa dengan kekuasaan-Nya. Nama-nama dan sifat-sifat diambil dari pendengaran (yakni dari wahyu), yaitu dari Al-Qur'an dan Hadis; apa yang Allah sifatkan untuk diri-Nya atau yang disifatkan oleh Rasul-Nya, atau yang telah disepakati oleh seluruh kaum Muslimin atas sifat-sifat-Nya, maka itu diterima. Nama-nama-Nya tidak diambil dari pemberian nama secara rekaan (taklīban) ataupun berdasarkan analogi (qiyāsan). Nama-nama dan sifat-sifat tersebut bukanlah makhluk. Kalam Allah berasal dari-Nya dan kembali kepada-Nya, ia dapat didengar, ditulis, dihafal, dibaca, dan dipelajari

الجدول رقم 3

النص يتناول صفات الله تعالى، مؤكدًا أنّ الله هو الخالق وليس مخلوقًا، وهو الرزّاق لا المرزوق، وأنّ صفاته مخالفة تمامًا لصفات المخلوقات. غير أنّ هناك بعض العبارات في النصّ غير واضحة أو يشوبها خلل في النقل، مثل" ولا مقدور ورأء ولا مرءيّ "و "والمعدوم ليس بمرئي ولا هو شيئ"، حيث تبرز فيها لفظة "مرءيّ" التي لا يظهر معناها في هذا السياق، ويبدو أنّها إمّا محرّفة أو خاطئة في النسخ. غموض هذه العبارات يؤثّر في فهم المعنى العام للنص ويقلّل من دقّته العلمية. لذا، فإنّ سلامة النصّ من التحريف ووضوح ألفاظه تُعدّ أمرًا أساسيًّا لفهم العقيدة على وجهها الصحيح، لا سيما في القضايا العقديّة التي تتعلّق بتوحيد الله وأسمائه وصفاته، والتي تتطلّب عناية بالغة في النقل والتحقيق لضمان إيصال المعنى على وجهه الأكمل والأدقّ(Dawood, 2024).

"ونعتقد إنه على عرش استوى، وينزل إلى السماء الدنيا عند الأسحار بمعنى الصفة لا بمعنى الانتقال وأنه خلق آدم بيده لا بيد قدرته بل بيد صفته. وهكذا جميع الأخبار الصحيحة إيمانا وتسليما لا مقايسة ولا مقاتشة.
"Wa na'taqidu innahu 'ala al-'arshi istawā, wa yanzilu ilā al-samā'i al-dunyā 'inda al-asḥār bi-ma'nā al-ṣifah lā bi-ma'nā al-intiqāl, wa annahu khalaqa Ādam bi-yadih lā bi-yadi qudratihi bal bi-yadi ṣifatih. Wa hakadhā jamī' al-akhbār al-ṣaḥīḥah īmānan wa taslīman, lā muqāyasah wa lā muqātashah."
"Dan kami meyakini bahwa Dia bersemayam di atas 'Arsy, dan Dia turun ke langit dunia pada waktu sahur (akhir malam) dalam makna sifat, bukan dalam makna perpindahan. Dan bahwa Dia menciptakan Adam dengan tangan-Nya, bukan dengan tangan kekuasaan-Nya, tetapi dengan tangan sifat-Nya. Demikian pula terhadap semua kabar (hadis) yang shahih, kami mengimaninya dan menerimanya dengan penuh ketundukan, tanpa membanding-bandingkan dan tanpa mempertentangkannya."

الجدول رقم 4

يتحدّث هذا المقطع عن عقيدة أهل الإيمان في إثبات استواء الله سبحانه وتعالى على عرشه كما ورد في النصوص الشرعية، وقد وردت العبارة بنصّ واضح وسليم من جهة التوثيق والمعنى، ممّا يجعل القارئ يفهم مدلولها بسهولة ويسر. غير أنّ الإشكال — من وجهة نظر الباحث — لا يكمن في فهم النص، بل في طريقة إيصال هذه العقيدة إلى عموم الناس دون الوقوع في تشبيه الخالق بالمخلوق. إذ من المهم التأكيد أنّ استواء الله على عرشه هو استواء يليق بجلاله، من غير كيف، ولا تمثيل، ولا تشبيه، كما قرّره السلف الصالح. فإنّ الانزلاق في تصوّر الاستواء على هيئة الجلوس أو الاستقرار الحسي كما يجلس الملوك على العروش، هو من مذهب المشبّهة أو المجسّمة، الذين ينسبون إلى الله ما لا يليق بجلاله. ولذلك يجب توضيح هذا الأمر بلغة علميّة رصينة تحفظ التوحيد وتُبعد المفاهيم العقدية عن الانحراف والتشويه(Senin et al., 2022).

ونعتقد أنه يراه المؤمنون يوم القيامة كما ترون القمر ليلة البدر ولا مضامون في رؤيته من غير إحاطة ولا تحديد إلى حد مستقبل أو مستدبر أو فوق أو تحت أو يمين أو يسرة. ونعتقد إنه فعّال لما يريد لا ينسب إليه الظلم وإنه يحكم في ملكه كيف يشاء بلا اعتراض فالأمر بقضائه ولا معقب لحكمه.
"Wa na'taqidu annahu yarāhu al-mu'minūna yawma al-qiyāmah kamā tarawna al-qamara laylata al-badr, wa lā muḍāmūna fī ru'yatihi min ghayri iḥāṭatin wa lā tajaddudin ilā ḥaddin mustaqbilin aw mustadbirin aw fawq aw taḥt aw yamīn aw yasrah. Wa na'taqidu annahu fa"ālun limā yurīd, lā yunsabu ilayhi al-ẓulm, wa annahu yaḥkumu fī mulkihi kayfa yashā'u bilā i'tirāḍ, fa-al-amru bi-qaḍā'ihi wa lā mu'aqqiba li-ḥukmihi."

"Dan kami meyakini bahwa orang-orang beriman akan melihat-Nya pada hari kiamat sebagaimana kalian melihat bulan purnama di malam purnama, dan mereka tidak berdesak-desakan dalam melihat-Nya. Melihat itu tanpa meliputi (zat-Nya) dan tanpa arah yang baru, tidak ke depan atau ke belakang, tidak ke atas, ke bawah, ke kanan, ataupun ke kiri. Dan kami meyakini bahwa Dia Maha Melakukan apa yang Dia kehendaki, tidak bisa dinisbatkan kepada-Nya kezaliman. Dia menetapkan hukum dalam kerajaan-Nya sebagaimana yang Dia kehendaki, tanpa ada yang bisa memprotes. Maka segala urusan terjadi dengan ketetapan-Nya, dan tidak ada yang dapat menolak keputusan-Nya."

الجدول رقم 5

يتضمّن هذا النص جانبين مهمّين من جوانب العقيدة الإسلامية، أولهما: إثبات رؤية المؤمنين لربّهم عزّ وجلّ يوم القيامة، وهو أمر ثبت بالنصوص القطعية من الكتاب والسنّة، ودلّت عليه عقيدة أهل السنّة والجماعة، دون تكييف ولا تمثيل. وثانيهما: إثبات عدل الله المطلق، وتنزيهه عن الظلم، فهو سبحانه لا يُسأل عمّا يفعل، وهم يُسألون، وله الحكم التام والسلطان المطلق على عباده ومخلوقاته. ويظهر من سياق النصّ أنّ كلا المسألتين متكاملتان من حيث دلالتهما على كمال القدرة الإلهية، إذ إنّ رؤية المؤمنين لربهم يوم القيامة تمثّل أعظم نعيم، تليها الإشارة إلى عدله المطلق الذي يُوجب على العبد المحاسبة والمراقبة. وهذا السياق يُعمّق الإيمان في قلوب الصادقين، ويدفع أهل الغفلة إلى مراجعة النفس والتفكّر في العاقبة. كما أنّ النص واضح المعاني، سليم من حيث النقل والتعبير.

ونعتقد أنه يقرّب ما يشاء بغير سبب ويبعد من يشاء بغير سبب، إراردته في عباده ما هم فيه وبرضائه طاعتهم، والمعصية بمراده لا بقضائه ونعتقد أن إرادة الأفعال لله لا للخلق والاكتساب خلق الله لا خلف لهم وإن الأشياء لا تعمل بطبعها فلا للماء ولا الخبز يشبع ولا النار يحرق بل يحدث الله تعالى الشبع عند الأكل والجوع في غير وقت الأكل وهكذا الشرب والري من الله تعالى والقتل من القاتل والموت من الله تعالى لا يحيط به العلم ولا يدركه ألوهم ولا ينعته العقل هو الواحد الأحد الصمد المنفرد له الأسماء الحسنى والصفة العليا له الحكم في الآخرة والأولى والحمد والشكر والثناء والمجد".

"Wa na'taqidu annahu yuqarribu man yashā'u bighayri sabab, wa yub'idu man yashā'u bighayri sabab, irādatuhu fī 'ibādihi mā hum fīhi, wa biriḍā'ihi ṭā'atuhum, wa al-ma'ṣiyatu bi-murādihi lā bi-qaḍā'ihi. Wa na'taqidu anna irādah al-af'āl lillāh lā lil-khalq, wa al-iktisāb khalqu Allāh, lā khulfa lahum, wa inna al-ashyā'a lā ta'mal bi-ṭab'iha, fa-lā lil-mā'i wa lā al-khubzi yushbi', wa lā al-nār tuḥriq, bal yuḥdithu Allāhu ta'ālā al-shab'a 'inda al-akl, wa al-jū'a fī ghayr waqt al-akl, wa hakadhā al-shurb wa al-riyyu min Allāhi ta'ālā, wa al-qatlu min al-qātil, wa al-mawtu min Allāhi ta'ālā. Lā yuḥīṭu bihi al-'ilmu, wa lā yudrikuhu al-wahmu, wa lā yana'tuhu al-'aql. Huwa al-Wāḥid al-Aḥad al-Ṣamad al-

Munfarid, lahu al-asmā' al-ḥusnā wa al-ṣifah al-'ulyā, lahu al-ḥukmu fī al-ākhirati wa al-ūlā, wa lahu al-ḥamdu wa al-shukru wa al-thanā' wa al-majd."

"Dan kami meyakini bahwa Allah mendekatkan siapa yang Dia kehendaki tanpa sebab, dan menjauhkan siapa yang Dia kehendaki tanpa sebab. Kehendak-Nya atas hamba-hamba-Nya mencakup apa yang mereka alami, dan keridhaan-Nya terhadap mereka adalah pada ketaatan mereka. Adapun maksiat, terjadi dengan kehendak-Nya, bukan dengan paksaan-Nya. Kami meyakini bahwa kehendak atas perbuatan adalah milik Allah, bukan milik makhluk, dan perolehan (usaha manusia) pun merupakan ciptaan Allah, tanpa ada kekuatan selain dari-Nya. Sesungguhnya segala sesuatu tidak bekerja menurut tabiatnya; air dan roti tidak membuat kenyang, api tidak membakar. Tetapi Allahlah yang menciptakan rasa kenyang saat makan, dan rasa lapar saat tidak makan. Demikian pula minum dan hilangnya dahaga datang dari Allah Ta'ala, pembunuhan berasal dari si pembunuh, sedangkan kematian berasal dari Allah Ta'ala. Ilmu tidak dapat meliputi-Nya, khayalan tidak dapat mencapainya, dan akal tidak dapat menggambarkan-Nya. Dia adalah Yang Maha Esa, Satu, Tempat bergantung, Mahatinggi yang Maha Tunggal. Milik-Nya nama-nama yang terbaik dan sifat-sifat yang luhur. Milik-Nya keputusan di akhirat dan dunia. Dan bagi-Nya segala pujian, syukur, sanjungan, dan kemuliaan."

الجدول رقم 6

رغم طول هذا المقطع نسبيًا، فإنّ نصّه واضح وسليم من حيث التوثيق والمعنى، حيث يدور كلّه حول بيان سعة قدرة الله تعالى وأنّه لا يقع في الكون شيءٌ إلا بإذنه ومشيئته. فالظاهر للناس أنّ هناك أسبابًا تؤدي إلى نتائج، كالشبع بعد الأكل، أو الارتواء بعد الشرب، غير أنّ هذه الأسباب ليست فاعلة بذاتها، بل هي من تقدير الله تعالى وخلقه. فما من شيء يقع إلا بإرادة الله، سواء وافق الظنّ البشري أو خالفه، إذ إنّ العلم الإلهيّ يحيط بكل شيء، والعقل البشريّ محدود في إدراكه. والمقصود من هذا البيان هو ترسيخ التوحيد الحقيقي في القلوب، بأن يوقن العبد بأنّ الله وحده هو الفاعل الحقيقي، وأنّ الأسباب ليست سوى وسائل يخلقها الله لحِكمٍ يعلمها. فتوحيد الله في أفعاله يتطلب من العبد التسليم المطلق لقدره، والثقة بحكمته، دون تعلقٍ بالأسباب أو غرورٍ بالعلم البشريّ.

ونعتقد أن الاستطاعة مع الفعل وإن نعيم أهل الجنة باق مع إبقاء الله تعالى وعذا أهل الكفر باق مع إبقاء الله تعالى. والمؤمن يخرجون من النار. ونعتقد أن الإيمان والتوحيد والمعرفة ظاهرا وحقيقة وانه تعالى دعا الخلق إلى ظاهره وهدى من يشاء إلى الحقيقة. وكل مؤمن لمسلم ولا كل مسلم مؤمن. ونعتقد أن الله تعالى لا يجبر عباده على معصية وأنه لا يدخل الجنة أحد بعمله إلا بفضله ومنه

"Wa na'taqidu anna al-istṭā'ah ma'a al-fi'l, wa inna na'īma ahl al-jannah bāqin ma'a ibqā'i Allāh ta'ālā, wa 'adhābu ahl al-kufr bāqin ma'a ibqā'i Allāh ta'ālā. Wa al-mu'minūn yakhrujūna min al-nār. Wa na'taqidu anna al-īmān wa al-tawḥīd wa al-ma'rifah ẓāhiran wa ḥaqīqah, wa annahu ta'ālā da'ā al-khalqa ilā ẓāhirih, wa hadā man

yashā'u ilā al-ḥaqīqah. Wa kulla mu'minin muslim, wa lā kulla muslimin mu'min. Wa na'taqidu anna Allāha ta'ālā lā yujbiru 'ibādahu 'alā al-ma'ṣiyah, wa annahu lā yadkhul al-jannata aḥadun bi-'amalih illā bi-faḍlih wa minnah."

"Dan kami meyakini bahwa kemampuan (untuk berbuat) itu bersamaan dengan perbuatan. Nikmat bagi penghuni surga tetap ada selama Allah menetapkannya, dan azab bagi orang-orang kafir juga tetap ada selama Allah menetapkannya. Orang-orang beriman akan dikeluarkan dari neraka. Kami meyakini bahwa iman, tauhid, dan ma'rifah (pengetahuan akan Allah) memiliki sisi lahiriah dan sisi hakikat. Allah Ta'ala telah menyeru seluruh makhluk kepada sisi lahirnya (syariat), dan Dia memberi petunjuk kepada siapa yang Dia kehendaki menuju hakikatnya. Setiap orang beriman adalah seorang Muslim, tetapi tidak setiap Muslim adalah orang yang benar-benar beriman. Kami meyakini bahwa Allah Ta'ala tidak memaksa hamba-Nya untuk berbuat maksiat, dan bahwa tidak ada seorang pun yang masuk surga karena amalnya, kecuali karena karunia dan rahmat-Nya."

الجدول رقم 7

من حيثُ الوضوح، فإنّ هذا النص يُعتبَرُ واضحًا إلى حدٍّ كبير، إذ تتّسمُ عباراته بالسلاسة، وتتضمّن معاني عقدية دقيقة تتعلّق بأحداث يوم القيامة وما فيه من ثواب وعقاب، كالجنة والنار والحساب، مما يُسهّل على القارئ فهمه واستيعاب مقاصده. غير أنّه قد وُجد في النص خلل نحويٌّ في إحدى جمله، وهي **والمؤمن يخرجون من النار** إذ تُعدّ هذه الجملة غير منسجمة نحويًا. فهي جملة اسمية تبدأ بـ(المؤمن) وهو مبتدأ مفرد، بينما جاء الخبر في صورة فعل مضارع متصل بواو الجماعة (يخرجون)، وهذا يُشير إلى جمع، مما يخلّ بالتطابق الواجب بين المبتدأ والخبر. والصواب أن يُقال: **والمؤمن يخرج من النار** إذا أُريد المفرد، أو **والمؤمنون يخرجون من النار** إذا أُريد الجمع. ومن المحتمل أن يكون هذا الخطأ نتيجة سهو من الناسخ، أو لضعف في مراعاة القواعد النحوية الأساسية في اللغة العربية. يُبيّن هذا المثال أهمية الدقة اللغوية عند نقل النصوص الدينية لضمان سلامة المعنى ومصداقيته.

ونعتقد أن الجنة حق وأن النار حق والبعث حق والحساب حق والميزان حق والصراط حق وعذاب القبر حق والسؤال منكر ونكير حق".

"Wa na'taqidu anna al-jannah ḥaqq, wa anna al-nār ḥaqq, wa al-ba'th ḥaqq, wa al-ḥisāb ḥaqq, wa al-mīzān ḥaqq, wa al-ṣirāṭ ḥaqq, wa 'adhābu al-qabr ḥaqq, wa al-su'āl min Kunyir ḥaqq."

"Dan kami meyakini bahwa surga itu benar adanya, neraka itu benar adanya, kebangkitan itu benar adanya, perhitungan (hisab) itu benar adanya, timbangan (mizan) itu benar adanya, jalan (sirath) itu benar adanya, azab kubur itu benar adanya, dan pertanyaan Munkar dan Nakir itu benar adanya."

الجدول رقم 8

يُعَدُّ الإيمانُ بيوم القيامة من أصول العقيدة الإسلامية، ويتضمَّن الإيمانَ بجميع أحداثه ومظاهره مثل البعث، والحساب، والميزان، والصراط، والجنَّة، والنار. وهذه الأمور الغيبية ليست مجرَّد رموز أو تصوُّرات مجازية، بل هي حقائق ثابتة مؤكَّدة في النصوص الشرعية من القرآن الكريم والسنَّة النبوية، وقد أجمع عليها علماء أهل السنَّة والجماعة. إنّ النصَّ الذي يتناول هذه الحقائق يأتي بصياغةٍ واضحةٍ وجليّةٍ، خاليةٍ من التعقيد، بحيث يسهل فهمه واستيعابه من قِبَل عامة الناس وخاصّتهم. فاليوم الآخر ليس فقط نهاية الحياة الدنيا، بل هو بداية للحياة الأبدية، حيث يُحاسب الإنسان على أعماله، فيُجازى بالإحسان أو يُعاقب بالعصيان. الجنَّةُ دارُ النعيم الأبدي للمؤمنين، والنارُ دارُ العذاب للكافرين والمذنبين، وكل ذلك واقع لا مفرّ منه. لذا، فإن التذكير بهذه الحقائق ضرورية لترسيخ العقيدة وتحفيز النفس على الطاعة والابتعاد عن المعصية(Shian et al., 2023).

الخلاصة:

يتّضح من خلال تحليل النص المخطوط أنّه – في مجمله – يتضمن مضامين واضحة تعكس مبادئ التوحيد، غير أنّ بعض المواضع يشوبها غموض يؤثر على دقّته العلمية. من أبرز الإشكالات ورود لفظة "مرءتي" في سياقات مثل ولا مقدور وراء ولا مرءتي و والمعدوم ليس بمرتي ولا هو شيء، وهي لفظة غير معروفة في هذا السياق، ويُرجّح أنّها إمّا محرفة أو نتيجة خطأ في النسخ، ما يعيق فهم المعنى المقصود .كذلك، لوحظ خلل نحوي في جملة "والمؤمن يخرجون من النار" ، إذ المبتدأ مفرد (*المؤمن* (بينما الخبر يدل على الجمع) *يخرجون* .(وهذا ينافي قواعد المطابقة النحوية بين المبتدأ والخبر، ويُحتمل أنه ناتج عن سهو من الناسخ. والأولى أن يُقال" :والمؤمن يخرج" للمفرد، أو "والمؤمنون يخرجون" للجمع .كما أنّ عبارة "فتجتهد في توفيق عز ونية" تعاني من غموض ناتج عن رداءة الخط أو تلف في المخطوطة، مما يجعل قراءتها وتفسيرها عرضة للتأويلات المختلفة، ويضعف من سلامة الشرح والنسخ .بناءً عليه، فإن تحقيق هذا النص يتطلّب مراجعة دقيقة ومقارنة بنسخ أخرى – إن وُجدت – لتصحيح الأخطاء وتوضيح العبارات المبهمة، بما يحافظ على الدقة اللغوية والعقدية للنص.

قائمة المصادر والمراجع:

Arum, A. H. M. (2018). NASKAH SAJARAH CIREBON: TRANSLITERASI DAN ANALISIS NILAI MORAL. *LOKABASA*, *9*(1), 1–10. https://doi.org/https://doi.org/10.17509/jlb.v9i1.15612

Dawood, J. M. (2024). Beyond The ʻUthmānic Codex : The Role of Self - Similarity in Preserving the Textual Integrity of The Qurʾān. *Islamic Studies Journal*, *1*(2), 104–133. https://doi.org/10.1163/29502276-20240013

Farihin, Syafa`ah, A., & Rosidin, D. N. (2019). Jaringan Ulama Cirebon Abad ke-19 Sebuah Kajian Berdasarkan Silsilah Nasab dan Sanad. *TAMADDUN: Jurnal Sejarah Dan Kebudayaan Islam*, *7*(1), 1–32. https://doi.org/http://dx.doi.org/10.24235/tamaddun.v7i1.4675.g2269

Helena Agustina, I., Mutia Ekasari, A., Fardani, I., & Hindersah, H. (2019). Cirebon Palaces in the Digital Era. *Journal Sampurasun : Interdisciplinary Studies for Cultural Heritage*, *05*(02), 91–101. https://doi.org/https://doi.org/10.23969/sampurasun.v5i2.1737

Iswanto, A., Nurhata, & Saefullah, A. (2021). Narasi Moderasi Beragama Dalam Naskah Serat Carub. *Jurnal Lektur Keagamaan*, *19*(1), 37–68. https://doi.org/https://doi.org/10.31291/jlka.v19i1.910

KOCABIYIK, H. S. (2022). The Effects of Translation Theories on the Assessment of Translations. *Söylem Filoloji Dergisi*, *7*(1), 225–236. https://doi.org/10.29110/soylemdergi.1076815

Lombardi, F., & Marinai, S. (2020). Deep Learning for Historical Document Analysis and Recognition—A Survey. *Journal of Imaging*, *6*(10). https://doi.org/10.3390/jimaging6100110

Lubis, N. (1996). *Naskah, teks, dan metode penelitian filologi*. Forum Kajian Bahasa & Sastra Arab, Fakultas Adab IAIN Syarif Hidayatullah.

Males, M. (2023). Textual criticism and Old Norse philology. *Studia Neophilologica*, *95*(2), 180–204. https://doi.org/10.1080/00393274.2023.2205888

Marlina, A. (2020). The sacredness of places in magersari sunanate palace. *Cogent Arts and Humanities*, *7*(1), 1–18. https://doi.org/10.1080/23311983.2020.1832730

Nichols, S. G. (1990). Introduction: Philology in a Manuscript Culture. *Speculum*, *65*(1), 1. https://doi.org/https://doi.org/10.2307/2864468

Nugrahadi, P. A. H., & Pujianto, F. (2020). Kajian Teritorialitas Keraton Kanoman. *Riset Arsitektur (RISA)*, *4*(02), 190–204. https://doi.org/10.26593/risa.v4i02.3806.190-204

Prayogo, P. H., & Susetyo, T. A. (2014). Budaya Penyimpanan Naskah Kuno di Ruang Penyimpanan Naskah Keraton: Studi Kasus Keraton Kasepuhan dan Kanoman, Cirebon. *Jurnal Ilmu Informasi, Perpustakaan Dan Kearsipan (JIPK)*, *15*(2), 37–46. https://doi.org/http://dx.doi.org/10.7454/jipk.v15i2.14

Saeed, S., & Al, A. (2025). Attributes of God in Creedal Doctrines. *Journal of Posthumanism*, *5*(4), 675–693. https://doi.org/https://doi.org/10.63332/joph.v5i4.1139

Senin, N., Hambali, K. M. K. @, Ramli, W. A. W., & Misra, M. K. A. (2022). Al-Ghazālī's Approach in Refuting Anthropomorphism. *Islāmiyyāt*, *4*(1), 1–14. https://ejournal.ukm.my/islamiyyat/article/view/56877

Shian, F. bin N., Hafidhuddin, D., & Rahman, I. K. (2023). Konsep Iman Kepada Hari Akhir Prespektif Imam Al-Qurthubi dalam Kitab Al-Tadzkirah Bi Ahwal Al-Mauta Wa Umur Al-Akhirah. *Tawazun: Jurnal Pendidikan Islam*, *16*(1), 79–90.

https://doi.org/10.32832/tawazun.v16i1.8091
Tholib, A. Q. (2020). The theory of reading the text and its procedural levels at Abdul Malik Mourtad (Reading in his book "Theory of Reading." *Majallah Ulum Al-Lughah Al-Arabiyah Wa Adabuha*, *12*(1), 1353–1378. https://asjp.cerist.dz/en/article/111548
Wangsa, W., & Narawati, T. (2019). Bedhaya Rimbe Dance in Keraton Kanoman Cirebon West Java, Indonesia. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, *255*(Icade 2018), 74–77. https://doi.org/https://dx.doi.org/10.2991/icade-18.2019.16
Wiratama, G., & Pujianto, F. (2020). The Growth and Transformation of Physical Element'S of Keraton Kanoman'S Settlement Area in 1695-2019. *Riset Arsitektur (RISA)*, *4*(03), 252–268. https://doi.org/https://doi.org/10.26593/risa.v4i03.3931.252-268
Zaedin, M. M. (2017). WAHOSAN BUJANG GENJONG: NASKAH KUNO TASAWUF DARI BUMI CIREBON. *Jurnal Tamaddun : Jurnal Sejarah Dan Kebudayaan Islam*, *5*(2), 1–21. https://doi.org/http://dx.doi.org/10.24235/tamaddun.v5i2.2103

المحفوظة بقصر كانومان في مدينة KN-16 قراءة تحليليّة للمخطوطة العربية شيربون في ضوء جهود إحياء التراث الوطنيّ

ORIGINALITY REPORT

9%	8%	4%	4%
SIMILARITY INDEX	INTERNET SOURCES	PUBLICATIONS	STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	repo.uinsyahada.ac.id Internet Source	1%
2	archive.org Internet Source	1%
3	ejournal.uika-bogor.ac.id Internet Source	1%
4	Submitted to Universitas Diponegoro Student Paper	1%
5	jurnal.staim-probolinggo.ac.id Internet Source	1%
6	Submitted to IAIN Syekh Nurjati Cirebon Student Paper	<1%
7	dn710007.ca.archive.org Internet Source	<1%
8	Submitted to Universitas Islam Bandung Student Paper	<1%
9	www.springerprofessional.de Internet Source	<1%
10	ejournal.uit-lirboyo.ac.id Internet Source	<1%
11	isvshome.com Internet Source	<1%
12	repository.upi.edu Internet Source	<1%

13	ejournal.uin-malang.ac.id Internet Source	<1 %
14	www.ejournal.unmuha.ac.id Internet Source	<1 %
15	www.ewadirect.com Internet Source	<1 %
16	www.grafiati.com Internet Source	<1 %
17	123dok.com Internet Source	<1 %
18	portal.arid.my Internet Source	<1 %

Exclude quotes	On	Exclude matches	< 15 words
Exclude bibliography	On		